



**CANOPYSTYLE VERIFICATION AUDIT**  
**ADVICE NOTE ON ANCIENT AND ENDANGERED FOREST SOURCING**  
**CANOPYSTYLE审核**  
**原始濒危森林采购风险审核说明**

**Context:**

**背景介绍：**

The CanopyStyle Verification Audit<sup>1</sup> evaluates the practices of viscose producers and determines the risk of sourcing from Ancient and Endangered Forests and other controversial sources. Risk of sourcing from Ancient and Endangered Forests is done by assessing sourcing regions using ForestMapper, by identifying if and when sourcing does intersect with at least one of the many ecological components of the Ancient and Endangered Forests data layer. Forest Mapper is the first iteration of a mapping tool that incorporates geospatial data from scientific experts to help identify areas of potential sourcing risk. It is designed to be a first point of information and is supported by more than 100 companies and prominent scientists. It can be found at <https://canopyplanet.org/tools/forestmapper/>

CanopyStyle审核旨在评估粘胶生产商从原始濒危森林和其它争议性地区采购的风险。评估方法包括使用ForestMapper地图判断生产商的采购区域是否与原始濒危森林数据层中至少一个生态价值区域重合，如有，则分析相应的重合区域。ForestMapper是此类首款地图工具，整合了科学专家收集的地理空间数据，以帮助确定存在采购风险的地区。该地图可作为首个信息检索工具，目前获得了100多家公司和杰出科学家的支持。链接如下：

<https://canopyplanet.org/tools/forestmapper/>

To assist MMCF (viscose, rayon, etc.) producers as they complete the verification audit and transition to more sustainable fibre supply chains, CanopyStyle has prioritized and focused on areas of Ancient and Endangered Forests highlighted within the corresponding 400+ brand, retailer and producer CanopyStyle policies, which refer to the following specific priority Ancient and Endangered Forest landscapes:

为了协助再生纤维素纤维（粘胶、人造丝等）生产商完成审核并持续向永续性纤维供应链转型，CanopyStyle优先聚焦400多家品牌商、零售商和生产商的CanopyStyle政策中指明的原始濒危森林地区，具体指以下重点原始濒危森林景观：

- Canadian and Russian Boreal Forests;
- 加拿大和俄罗斯北方林；
- Coastal Temperate Rainforests;

---

<sup>1</sup> <https://canopyplanet.org/wp-content/uploads/2021/11/CanopyStyle-Audit-Guidelines-and-Verification-Framework-2021.pdf>

- 沿海温带雨林；
- Tropical Forests and Peatlands of Indonesia;
- 印度尼西亚的热带雨林和泥炭地；
- Tropical Forests of the Amazon;
- 亚马逊热带雨林；
- Tropical Forests of West Africa.
- 西非热带雨林。

The objective of this prioritization is to focus producers' energy and resources where they are most urgently required to safeguard the last large remaining tracts of Ancient and Endangered Forests, so that collectively we have a positive ecological impact.

对以上地区的优先重点保护是为了确保生产商的精力和资源首先聚焦在急需保护的尚存的原始濒危森林，共同创造正向的生态影响。

In addition, to conserve remaining Ancient and Endangered Forests with the highest ecological value not listed above ("other Ancient and Endangered Forests"), the CanopyStyle initiative requires:

此外，为了保护上述列表之外的其它高生态价值原始濒危森林（“其它原始濒危森林”），CanopyStyle倡议要求：

1. Sourcing with FSC claims  
采购FSC认证的材料
2. No sourcing from Intact Forest Landscapes  
不采购来自完整森林景观的材料
3. No sourcing from critical habitat of endangered species. except in areas which have been previously harvested where any new habitat impacts have been halted, and precautionary, science and TEK-driven, species-specific recovery plans with broad multi-stakeholder support have been agreed and are being actively implemented. Key elements of such recovery plans include connectivity corridors and functionality such as forest interior conditions  
不采购来自濒危物种栖息地的材料，除非该地区虽然过去曾遭受采伐，但所有新的环境影响已经停止，并制定和积极实施预防性、科学的、针对此物种、已获得各利益相关方支持的保育方案。此类保育方案的核心要素包括连接走廊和功能性，例如森林内部条件。
4. No sourcing from regions with high risk of deforestation and/or illegal logging  
不采购来自高毁林风险和/或非法伐木地区的材料
5. Sourcing areas and/or mills do not have issues of forest-specific controversy highlighted with supporting evidence by our NGO allies and/or communities within the last 12 months  
过去12个月内，采购地区和/或工厂不存在与森林相关的争议问题，即经NGO和/或社区举证证实的争议问题。

This prioritization and analysis has been translated into a Dissolving Pulp Mill Classification, created by Canopy and supported by the CanopyStyle Leaders for Forest Conservation<sup>2</sup> as well as brands, retailers and designers looking to implement their sourcing policies for man-made cellulosic textiles. This tool will be used by auditors to inform their initial assessment within the CanopyStyle auditing process. The Dissolving Pulp Mill Classification is based on best publicly available information as well as data shared to date by partners and mills or through existing CanopyStyle audits. It is a dynamic tool that will be updated on a regular basis as new verified information becomes available. It is shared with viscose producers directly.

该重点保护的初衷和评估目前已落到实处，现已发布“溶解浆厂评估文件”，该文件由Canopy开发，并获得了CanopyStyle森林保护领导小组以及致力于落实再生纤维素纤维采购政策的品牌商、零售商和设计师的支持。审核机构将在CanopyStyle审核过程中利用该文件支撑初步评估意见。“溶解浆厂评估文件”是基于现有的最佳公开数据，合作伙伴和工厂迄今为止分享的数据，以及CanopyStyle审核所证实的信息。若出现最新的确认数据，将定期更新溶解浆厂分类文件，随机直接与粘胶生产商分享。

**Effective Date:** June 1<sup>st</sup> 2019

生效日期：2019年6月1日

**Date of latest modification:** September 2021

最新修订日期：2021年9月

**Application:** Moving forward, all audits that are conducted, including audits currently underway, shall be evaluated using this Advice Notice and supporting documents.

**应用：**今后，所有审核以及目前正在进行的审核都将依据本审核说明和其它基础文件进行评估。

**Supporting Information:** The methodology for the dissolving pulp mill classification include an assessment of the following types of information:

**基础信息：**“溶解浆厂评估文件”的评估方法包含对以下讯息的分析：

- Published CanopyStyle audits where dissolving pulp mill sourcing practices have already been verified either through a desktop assessment or a site visit;
- 溶解浆厂的采购行为已经在某公开的CanopyStyle审核报告中，通过文件审核或现场调查的方式完成审核；
- FSC certifications
- FSC认证
- Risk is identified due to a mill's sourcing taking place in immediate proximity to, or intersecting with, priority Ancient and Endangered Forest landscapes specified within CanopyStyle policies;

---

<sup>2</sup> Current members of this group are H&M, M&S, Inditex/Zara, EILEEN FISHER, Stella McCartney and Canopy  
目前该领导小组成员包括H&M, M&S, Inditex/Zara, EILEEN FISHER, Stella McCartney 和 Canopy。

- 若采购地区与CanopyStyle政策所指明的重点原始濒危森林景观非常临近或存在重合，视为存在风险；
- Evidence of current or recent illegal logging;
- 目前或近期存在非法伐木的举证；
- Industry average economic hauling radii and an intersect of mill location with areas of Intact Forest Landscapes (IFL), as well as habitat of endangered species, two core elements defining Ancient and Endangered forests and multiple datasets used within ForestMapper;
- 行业平均运输经济半径、工厂所在地与完整森林景观(IFL)存在重合、濒危物种栖息地等都是定义原始濒危森林的核心要素，也是ForestMapper地图的底层数据库；
- Close geographic proximity to countries or regions that have a high risk of deforestation based on publicly available information;
- 地理位置与由公开数据所确定的存在高毁林风险的国家或地区非常临近；
- Where plantations overlap areas of Ancient and Endangered Forests that are not specified within CanopyStyle policies (see list above), the date when the plantation was established (to ensure no sourcing from a plantation established after 1994) or verification of FSC controlled wood or equivalent mitigation measures at minimum;
- 种植林与CanopyStyle采购政策（可参见上述列表）中未指明的原始濒危森林存在重合，种植林的创建时间（不能从1994年以后创建的种植林采购），FSC受控木材的认证或同等效力的风控措施等；
- Whether the forest of origin, or forest sourcing region, is known and disclosed;
- 森林来源地或森林采购地是否已知并披露；
- Information gaps related to sourcing beyond economic hauling radii of mills;
- 存在工厂的运输经济半径之外的采购信息缺口；
- Forest-specific controversy highlighted with supporting evidence within the last 12 months
- 过去12个月内，存在与森林相关的争议问题，且该争议已举证证实；
- Corporate ownership by, or connection with, an entity which is known to be at high risk of sourcing from Ancient and Endangered forests and other controversial sources;
- 公司隶属于具有已知高采购风险的实体，或与其存在关联；
- If sourcing risk is confirmed, or likely, and/or when Canopy has made recommendations during a previous audit, accounting for where the supplier is:
- 如果已经确定采购风险，或可能存在风险，且/或Canopy在上一次审核报告中已经提出建议，则需考虑该供应商是否：

- Engaged with Canopy and/or independent local communities/stakeholders to undergo science-based, landscape conservation planning<sup>3</sup>;
- 与Canopy和/或独立的当地社区/利益相关方合作，制定科学的景观保护方案；
- Implementing a time-bounded action plan to address and mitigate risk identified, and;
- 实施设有时间期限的行动方案，志在解决和降低所确定的风险，且：
- Outcomes of conservation plans have been verified and validated.
- 验证保护方案的成效。

---

<sup>3</sup> As clarified in the audit framework, there are rare exceptions where priority Ancient and Endangered forests are managed in a comprehensive strategy that forwards bold scientifically-based conservation thresholds, FSC management is in place within the forests or plantations and conservation economies that support local (in many cases Indigenous) communities are secured.

存在极少数特例，即重要原始濒危森林受到综合性战略管理，在该森林或种植林区域部署了积极的科学保护方案，遵守FSC管理框架，且当地社区（通常是原住民社区）的森林经济受到保护。在审核框架中也已作此说明。

\* Large scale science-based conservation planning is expected to yield approximately 50-80% protection. Recommended thresholds of conservation may vary depending on forest type and geographical location.

\*大规模的科学保护方案预计能实现50-80%的保护力。建议的保护目标可能随不同的森林类型和地理位置而有所不同。